

### LE CHANT DE PITHIVIERS

Notre courage n'est point brisé  
La vie est merveilleuse  
Malgré tout ce qui est ignoble.  
Regardez, la vie refléurit  
comme l'année passée  
comme chaque mois de mai.  
Juifs et non juifs,  
les hommes sont frères,  
le monde doit redevenir libre.  
Trop ancienne est l'histoire,  
celle de cette haine  
entre chrétiens et juifs.  
Le coeur crie que cela est  
insensé  
Au-dehors les champs  
fleurissent pour tous.

*Yoshua Israël Cendorf  
(Tsendorf) -*

*Musique : Mendel Zelman*

*Toutes traductions, extraits :  
Jacinta*

### NE DORS PAS, MON ENFANT

Ne dors pas, mon enfant,  
Ne dors pas, mon adoré,  
Je ne vais pas te fredonner  
une ritournelle,  
Tais-toi, mon âme, silence.  
La tempête joue sur son  
violon Son air de guerre.  
Grandis, révolte-toi !  
Au dessus des rafales  
Survole la voix de ton père.  
Quand tu seras devenu  
grand, Sois comme lui, un  
héros !

*Yitsik Fefer*

### MOYDE ANI

Seigneur, regarde ce qu'est  
devenu  
ton enfant !  
Comment est-il possible  
que des gens venus d'ailleurs  
aient pu abuser de moi ?

### MOTELE, DU GHETTO DE VARSOVIE

Dans les ruelles étroites du  
ghetto,  
Le soleil envoie une faible lueur,  
Dans des vêtements rapiécés  
Court le plus jeune fils du  
tailleur;  
Il essaye d'avoir des sous  
pour un bout de pain.  
Motele, un brave garçon,  
Motele, très malin,  
Motele, avait de la chance.  
Les juifs se rebellent  
contre le tyran  
Jaillissent des fleuves de sang  
dans chaque rue du ghetto.  
Motl aide à la construction des  
retranchements.  
Son cœur vaillant bat d'horreur ...  
Des cris de détresse !  
Dans le grondement des canons,  
L a entendu le nom de Motl  
il flotte, au-dessus...  
Tombé comme un héros...  
Il n'a pas survécu  
à sa propre Bar-Mitsva.  
(*anonyme*)

### NOUS VIVONS ETERNELLEMENT

Nous vivons éternellement,  
Nous sommes là !  
Nous vivons éternellement,  
Au jour-le jour.

Nous allons vivre  
Et survivre,  
Résister aux temps mauvais  
Nous vivons éternellement,  
Nous sommes là !

*Leyb Rozenthal*

### L'HEURE A SONNÉ

L'heure a retenti  
Nous sommes là  
Nos yeux rivés vers l'avenir  
Nous voyons  
De temps nouveaux.  
Et même si en ce moment  
Il fait nuit noire  
Nous saurons patienter :  
Le jour se lèvera  
L'heure a sonné  
Celui qui est coupable  
payera.

*de Kasryl Broydo*

### NE DIS JAMAIS..

Ne dis jamais  
que c'est ton dernier chemin,  
Malgré les cieux de plomb  
qui cachent le bleu du jour,  
Car sonnera pour nous l'heure  
tant attendue :  
Nos pas feront retentir ce cri :  
- nous sommes là !  
Ce chant n'a pas été écrit au  
crayon,  
mais avec du sang,  
Ce n'est pas le chant d'un oiseau  
en liberté :  
Un peuple, entouré de murs qui  
s'écroulent,  
L'a chanté, fusils à la main.

*Hirsh Glik, Dimitri Pokras*